

SUR

DIRIGIDA POR VICTORIA OCAMPO

REVISTA MENSUAL . CALLE SAN MARTIN 689 . BUENOS AIRES

DIRECCION CABLEGRAFICA: VICVIC-BAIRES

Mayo 7.-

Señor D. José Ferrater Mora
Santiago de Chile

Estimado amigo:

Muchas gracias por "Voltaire y la razón en la historia". Su ensayo - como todas las páginas tuyas que conozco - es de una inteligencia ejemplar. Al leerlo he comprendido por qué Voltaire, a pesar de sus cualidades (tanto sus virtudes como sus defectos no coinciden con mi temperamento y hay en él algunas características que parecen destinadas esencialmente a molestarte: el ricanement, verbigracia), ha sido siempre para mí un escritor muy moral. Tras su estilo, de una elegancia exasperante, tras esa lógica fácil y superficial, y esa burla perpetua de todo y a propósito de todo, me llegaba de él un sonido noble, humano. Nunca egoísta, nunca falso, como alguna vez me sucede con Rousseau. He practicado poco el Siglo XVIII francés, especialmente los Enciclopedistas, pero da la casualidad que he leído bastante Voltaire y Rousseau por la circunstancia de que en casa estaban las obras completas de estos dos encarnizados enemigos. De chico, devoraba a hurtadillas el Diccionario Filosófico y Las Confesiones; de grande, cuando no tenía otra cosa a mano, tomaba antes de dormir un tomo de la Correspondencia, o La Pucelle, o la Princesse de Babylone, o el Tratado sobre la música francesa, o las Reveries. Nunca he sabido, hasta ahora, a qué atenerme exactamente con respecto a ellos. Amiro el poder que Vd. tiene para fijar en un ensayo la trayectoria espiritual de Voltaire, para revelar su "verdad" cuando parecía casi imposible sacarla a luz después de todo lo que sobre él se ha escrito y enseñado; después que la fama ha desfigurado su rostro y ha dado a su sistema una simplicidad y coherencia abominables. Parecía que la posteridad lo había enterrado - definitivamente. Y Vd. lo resucita. Es una especie de milagro.

Su ensayo se publicará en el N° 104. Hoy han llegado de la imprenta los primeros ejemplares del 103.

Por la traducción de Lawrence no se le hará descuento alguno. Le haremos los giros, asimismo, en la forma que Vd. indica. Disculpeme el retraso en contestarle, pero la directora he decidido un viaje relámpago a U.S.A. Mañana sale en avión y, con ese motivo, hemos debido dejar arregladas muchas cosas que se vinculan con SUR y con su viaje. Apresure los Seven Pillars. Un saludo muy afectuoso de su lector y amigo

Ferrater Mora